Australian Government



Department of Agriculture and Water Resources

июль 2017Г СПРАВОЧНИК 14 (QRG14)

# Советы для капитанов судов Как заполнять бланк Отчёта о водяном балласте (Ballast Water Report) в режиме оффлайн

Справочник Системы уведомления о прибытии морских судов (Maritime Arrivals Reporting System, MARS)



Биобезопасность

# Где найти оффлайн бланки уведомлений по системе MARS?

Оффлайн бланки системы MARS для Уведомления о водяном балласте (Ballast Water Report), Предварительного извещения о прибытии в порт (PAR), Заявление на не первый въезд в порт (NFP), и Обновлённого Отчета о состоянии здоровья людей на борту (Human Health Update) можно найти на веб-странице, посвященной процедурам MARS Оффлайн бланки, сайта Департамента сельского хозяйства и водных ресурсов: agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/mars-offline-forms.

Пошаговые инструкции подачи **Отчета о водяном балласте** приведены в Основном руководстве MARS для капитанов судов (MARS Vessel Master User Guide) на сайте: agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/communications-training-materials.

## Когда ими воспользоваться

Пользуйтесь оффлайн бланками, когда на судне ограниченный и/или ненадёжный доступ к интернету. Капитан отправит по эл. почте заполненный информационный файл с Отчетом о водяном балласте своему судовому агенту, выбрав опцию Отправить агенту в последней секции/вкладке Отчета о водяном балласте. Затем агент загрузит файл в систему MARS и подаст Отчет о водяном балласте в департамент от вашего имени.

#### Как это сделать

- 1 На сайте департамента нужно открыть соответствующую форму/бланк (или открыть её из эл.письма, если она прикреплена к письму от вашего агента).
- 2 Сохранить копию в формате PDF на своем компьютере, чтобы иметь её под рукой. (однако важно регулярно проверять вебсайт на обновленные формы, иначе у вашего агента могут возникнуть проблемы с их подачей в MARS).
- 3 Заполнить все графы каждой секции/вкладки Оффлайн Бланка Отчета о Водяном Балласте. Помните, что поля, обозначенные звёздочкой (\*), являются обязательными для заполнения, а некоторые могут быть заполнены из выпадающего списка. Например, подробности Посещения последнего международного порта и детали Агентства, могут быть выбраны из предложенного выпадающего списка.

## Описание судна

Заполните поля в разделе Описание судна (Vessel Particulars) соответствующей информацией. Следуйте подсказкам под полями для заполнения, если они появляются на оффлайн бланке и зависая стрелкой мыши над полями пользуйтесь дальнейшей помощью и советом.

## 1000	en Construment out of Agriculture of Researces	Ballet Weter Is	yet.	
				carbod beth, an other by
1. Navad Parkiston	1. Amber Caruth	Linder Wite Contents	< 4. Task information	1. Salaria
freed/articulars				
Recall Review		C hards filtering	the RENE ARE	
No. (MC) man despected of	the seattle are life	make the Coll Spin Of the Hug	And an Official Association	-
Coll Sign	Pagistation 19	hold Charley of	Augusta,*	
Wester Type **	hep-ratio of	kear*		
	8			
Nexal 1 mult				
Name Income Proc. Robot Common	The seal i walk is	main a sub all stations	-	
and brack at balance	and the state of the state	in and tak		
and the second second	-			
imped a 17 Allows a	AT. Double bollows or	A Advantation (C. Sector	strate til besteln	(1. Ningtonia a W),
top alls tarik a "M", Carge Marco II (specific)	index i ch, healing car	and, Rosebelectorikisk	RU, Aut 10, Stationed 115, Se	0x10,00p100,
	_			
Tare Rane	Serie Capacity	and from		
		Databa		

При заполнении секции Названия цистерн (Tank Names) Отчета о водяном балласте следуйте следующим правилам:

- При заполнении пустых полей Описание цистерны введите Название цистерны и Ёмкость цистерны.
- Придерживайтесь следующей системы наименования цистерны: [Название] [Номер] [Положение] WBT 1 P/S.
- Необязательно указывать цистерны отдельно на левом борту или правом борту, если они считаются одной цистерной на судне в целях управления водяным балластом.
- Нажмите Add для создания новых строк.
- Все балластовые цистерны должны быть перечислены, включая пустые цистерны.

Tank Details (Whofur toxic mur BALLAST WRITER TANK CODES: Firepeak = FPT, Altpack = APT, Do Top-side tank = TST, Cargo hold = C Other = D (specific)	be Roter, including em Alie bottors = D4, Bet H, Heading tank = HT,	pty tanks) torn fask - 1 Water bullar	IE, Bothorn side tank = 857, Deep tank = DT, Wing tank = 167, t tank = MIT, Purt = P, Starboard = S, Cantre = C, Bige = BGE,
Tunk Nume	Tank Capecity(m <sup>3</sup> )	Add	
WET 1 PrS	2,000	Delete	
PPT	500	Delete	

Продвиньтесь вниз на вторую страницу и занесите **Данные насоса.** Нажмите **Add**, чтобы добавить новые строки.

Continue below to Mill in Pu Pump Details (M Pumps)	my Cirtuits must be listed		
Pump Name	Carrent Delivery Capacity(m <sup>3</sup> /trr)	Date Last Vestiled	AM
PUMP 1	5,800	80013016	Delete
PUMP 2	1,000	00/07/2016	Delete

#### Информация о прибытии

Заполните поля в разделе **Информация о прибытии (Arrival Details)** соответствующей информацией. Следуйте подсказкам под полями для заполнения, если они появляются на **оффлайн бланке**, и зависая стрелкой мыши над соответствующими полями пользуйтесь помощью и советом. Данные агента можно выбрать из выпадающего списка. Это неполный список. Если нет нужного вам **Наименования Агентства**, его можно вручную впечатать в отведенное для этого поле. Когда Отчет будет загружаться агентом в систему MARS, он сможет изменить указанное вами наименование.

"(Suger)" Department of Agriculture and Water Researces	Ballast Water Repor		
			Anyoined Solds denoted by *
1. Vecal Particulars 2. Arrival Details	5. Bellent Water Questions	4. Tank Information	5.Submit
Arrival Details			
Anyonge # *			
AUST			
Analysis to attack assessments take times will be sent			
ligately to which approvals/tejections will be serif * MC	1		
lgany to which approach hydrifons will be sent * NC NCKOVE (25) NCWEN			
lgancy to which approach type flows will be sent " MC NOCONT (25): ROWEN NOCONT (25): ROWEN	1		
Agency to which approach type tions will be sent " MC INCOMPTOTE REPORTS INCOMPTOTE	1		
Ageny to which approach type flows will be sent * MC NCHART JOSE NOVATI NCHART JOSE NOVATI NCHART JOSE JANDARY NCHART JOSE JANDARY NCHART JOSE JANDARY	)		
Agency to which approach/spic form will be sent * MC INC:	]		

## Вопросы о водяном балласте

Заполните поля в разделе Вопросы о водяном балласте (Ballast Water Questions) соответствующей информацией. Следуйте подсказкам под полями для заполнения, если они появляются на оффлайн бланке, и зависая стрелкой мыши над соответствующими полями пользуйтесь помощью и советом. У некоторых вопросов есть дополнительные поля для заполнения, после ответов.

Australian Covernment Dependent of Apriceber and Water Reserves	Ballasi Water Repo				
			Rep/rol/16	eld: denotes	Alty *
1. Nexel Particulars 2. Annual Datals	3. Balasi Hatar Questions	4. Tank Information	5	. Salamit	
Ballard Woher Questions					
U Does the second have an approved its hot Water?	Management Certificate on Board	**	C Yes	C No.	C Net applicable
2 Does the recod have an approved Ballest Mater	Management Plan on Soand?*		C 76	C N0	
2 Does the record have either a bullest water record	d unless or accurate ballast water	mont as band	0.14	0.10	
Close the weak intend to dispose balant fank se	diment in Autoula?*		C 76	$\odot$ NI	
E is the vecsel using an BHO Type Approved Balant	Woter Hanagement System to m	enops ballant water?*	C 76	0.80	
6 is the weak claiming an Exception for this voyage	ad *		0.76	0.86	

## Информация о цистернах

Заполните Сводку управления водяным балластом (Ballast Water Management Summary), используя заголовки как руководство для ваших записей. Зависая курсором над полями, вы сможете увидеть дальнейшую помощь и советы.

Название цистерны будет доступно из выпадающего списка.

TRANCORTAIL	DITHES	UPTAKELOCKTON	DETALS	EXCHANGELOCAT	ION DETAILS		DETAILS	REMOUS DISTAILS	FINAL VOL	UME
	Management Method	Port / Comments Q8	Uptake Date	Start Lethade (deg.min)	End Latitude (deg.mir)	Start Date/Time	Pumpsiliand	Residual	final Volume	
toria Norte	Comments	Latitude (deg.mir) Longitude	Volume Sakan uptim <sup>2</sup>	Start Longitude (deg.min)	(Ind Langitude (dag. min)	End Oate/Time	Tutal Pump Capacity (mil)	emphying cycle (m <sup>2</sup> )	Arited (m <sup>2</sup> )	out-
NGT 17/5	-									C 740
121									Fulltank capacity annor	CM-

Выберите вид Метода управления, используя предоставленный выпадающий список, например; Опустошить, Наполнить.

TANK DETIAL	MANAGEMENT DETIALS	UPTIMELOCKING	OFTNUS	EXOMANGE LOCAT		PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL YOU DETAILS	LANC		
	Management Method	Put/Comments OR	Viptale Date	(Rart Latitude (deg.min)	End Gatilude (deg.min)	Start Date Time	Pumpe Used	Residual	Final Todama	intere N	
Tank Name	Comments	Latitude (deg.min) Longitude Galen up)		Start Longitude (deg.min)	EndLongitude (deg.min)	End Data/Time Capacity (m.8)		engilying (yelə (m <sup>1</sup> )	Artist (m <sup>3</sup> )	inge ange	
WET 185	- Rutalar Role									cre cre	
	Free Trough Dia Freeh Public Web								opedly 2000m <sup>2</sup>	<u> </u>	
Dupth at which Min	Mgent System Mid Ocean Liptoke Other Tank Empty Sitemanaged	1 method									

Заполните все пустые поля, которые появятся при выборе метода управления. Всегда выбирайте опцию Намерение разрядить – Да или Нет.

TANK DETAIL	DUTALS	UPTIAKE LOCATION DETINES	DECHANGE LOCK?	IONAMIGE UDCATION DETAILS				FINAL VOL	346
	Management Mathod	vegeneert Port-Comments Ligitale Date StartLatitude Ord/Latitude (degmin) StartDateTime		Nort Date Time	Pumps Used	Residual	Code of a	rdant .	
TankName	Consents	Latitude (deg.nin) Volume Langitude Salan up(m <sup>2</sup>	Start Longitude steg.minj	Endlungtude (deg.mite)	End Date:Time	Food Pump Capacity (mil)	clicpe (suy) market fages	Artual (m <sup>2</sup> )	arge *
WET INS	Corpty Balli					P.MP1 P.MP2			- Tes
								Autoux opecity 2000m <sup>2</sup>	Ċ70-Ĭ

При заполнении раздела Данные насоса, вы должны нажать на название насоса и выбрать его (оно будет выделяться синим цветом).

Чтобы выбрать несколько насосов, нажмите и удержите кнопку **Control** на клавиатуре и выберите несколько насосов, используя мышку. Вы также можете изменить общую мощность насоса до величины меньшей, чем сумма индивидуальных мощностей, если насосы не используются на полную мощность.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTIME LOCATION O	DETHES	ERCHARGE	acat	ION DE	TABLE			PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOI DETAILS	UUME	
Ranagemer Mathiod		OR Put/Comments III	iptale Date	Nart Latitude (deg.wirt)	'	Della Della	(Rude in)	Start Data Tim		Pumps Used	Residual volume	Final Volume	interit No	Γ
Tank/Karne	Comments	Lutituda (deg.min) Lutijitude - Ni	Volume ster-up(m <sup>2</sup> )	Start Longto (deg.min)	de .	Ded La	ngitude nin)	End Date Time		Total Pump Capecity amili	engeljing operation	And I	Ouch- arga	•
WET 18/5	Engly Roll +	RAUAO C	1953114	11 4	ŀ.		42 10	15972014	14.00	P(MP) P(MP)	25	1000		
			2,000	128 9	13		41	15/81/2016	20.00	2,000		Full tank capacity 2008ar*	Č.	

Чтобы добавить информацию о следующей цистерне, нажмите на кнопку +. Эту кнопку также нужно нажимать, если цистерну нужно добавить более одного раза, когда происходят многократные обмены, т.е. **Обменный проток** в течение нескольких дней. Добавьте новую строку, используя кнопку + и снова выберите название цистерны из списка, предоставленного в столбце **Описание цистерны.** 

THUR DETAIL	INANAGEMENT DISTARS	UPTAKE LOCATION	DETAILS	ERDHARGELOCAT	DURGELOCATION DETNILS DETNILS DETNILS					LME
	Management Mailtool	Post / Comments Off Latitude (deg.min) Langitude Salam spin-7		(Rat) Letitade (deg.min)	(red Latitude (deg.min)	Start Data Time	Pumps lines	Residual volume	Feal Volume	i dan d
Turnit Nuene	Connerts			Start Longitude (deg.min) (deg.min)		End Oaks/Time	Total Pump Capacity (mil)	emptying cycle (m <sup>2</sup> )	Anhal (m <sup>2</sup> )	Olich- arge
HT -	Mini Down Upfal -		01/11/2016		-	-			500	
		2 505 10 80	500						Full tank capadity 580m <sup>2</sup>	CNe

## Отправка

Теперь заполненный Отчёт о водяном балласте можно отправлять судовому агенту.

1 Отчёт о водяном балласте должен быть отправлен нажатием на кнопку «Отправить Агентству» (Send to Agency).

Send to Agency

- 2 Отчёт о водяном балласте будет проверен на наличие ошибок.
- 3 Откройте программу электронной почты.
- 4 Введите электронный адрес агентства.
- 5 Отправьте электронное письмо.

## Что дальше?

- 1 Ваш агент получит эл. письмо и загрузит этот Отчёт о водяном балласте в систему MARS.
- 2 Потом ваш агент отправит ваш Отчёт о водяном балласте в Департамент.
- 3 После успешной отправки, Документ о статусе биобезопасности (Biosecurity Status Document, BSD), будет отправлен обратной почтой судовому агенту (и капитану судна если обратный адрес был предоставлен на пункте Описание Судна). В Документе о статусе биобезопасности (BSD) содержатся директивы по биобезопасности для судна.
- 4 За помощью в поиске судовой информации, вы можете обратиться по телефону в Центр морской государственной координации (Maritime National Coordination Centre, MNCC).
- 5 Ответственность за услуги и стандарт оказания услуг Департамента описаны в Уставе клиентских услуг (Client Service Charter), который приведен на сайте agriculture.gov.au/about/commitment/ client-service-charter.

ПРИМЕЧАНИЕ: Снимки экрана в этих справочниках актуальны на момент печати и могут выглядеть иначе в системе MARS.



Контакты: 1300 004 605 (Бесплатный звонок в Австралии, на английском языке)

Вне Австралии +61 8 8201 6185



agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/pilot maritimencc@agriculture.gov.au

Facebook: Australian biosecurity Twitter: @DeptAgNews